

# DESARROLLO DE MATERIAL ELECTRÓNICO PARA ESTUDIANTES DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA DESDE UNA PERSPECTIVA PEDAGÓGICA

## DEVELOPMENT OF ELECTRONIC MATERIAL FOR STUDENTS OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE FROM A PEDAGOGICAL PERSPECTIVE

Teadira Pérez  
teadira@ula.ve

---

Escuela de Idiomas Modernos  
Centro de Investigaciones en Lenguas Extranjeras  
Universidad de Los Andes  
Mérida, Venezuela

Recibido: 18/07/2013  
Aceptado: 12/09/2013

### Resumen

La presente investigación tuvo como finalidad desarrollar materiales electrónicos para estudiantes de inglés como lengua extranjera, particularmente para estudiantes que se encuentran cursando la asignatura Inglés II de la Escuela de Idiomas Modernos en una universidad de Los Andes venezolanos. El desarrollo de materiales electrónicos estará orientado hacia la compilación y organización de: a) materiales basados en la Web para la enseñanza/aprendizaje de inglés como lengua extranjera; b) materiales culturales de la lengua meta basados en la Web, y; c) materiales desarrollados por el docente con la finalidad de promover la comunicación e interacción entre los estudiantes. Los materiales se desarrollarán siguiendo una perspectiva pedagógica. En este sentido, la presente investigación tomó en cuenta principalmente los enfoques de Enseñanza de Lenguas Asistida por el Computador (ELAC) propuestos por Warschauer & Healy (1998), y posteriormente

ampliados por Kern & Warschauer (2000); las premisas pedagógicas sugeridas por Tomlinson (2003) para el desarrollo de materiales y la evaluación de los mismos.

**Palabras clave:** desarrollo de material, materiales basados en la Web, enseñanza de inglés como lengua extranjera.

## **Abstract**

This research was aimed to develop electronic materials for students of English as a foreign language, particularly for those learners who are enrolled in the subject “English II” at the School of Modern Languages, University of the Venezuelan Andes. The development of electronic materials will be oriented towards the compilation and organization of: a) Web-based materials for teaching / learning students of English as a foreign language, b) cultural materials in the target language based on the Web, and c) materials developed by the teacher to promote communication and interaction among students. Materials will be developed from a pedagogical perspective. In this sense, this research took into account mainly Computer Assisted Language Learning (CALL) approaches originally proposed by Warschauer & Healy (1998) and later extended by Kern & Warschauer (2000); the pedagogical assumptions suggested by Tomlinson (2003) for the development of materials and their assessment.

**Keywords:** Material development. Web-based materials. ES-Plearning.

## **1. Introducción**

En la actualidad existen numerosos materiales electrónicos para la enseñanza del inglés; sin embargo, gran parte de estos materiales ha sido diseñada sin tomar en consideración los principios pedagógicos subyacentes a la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera (Davies, 1997; Felix, 2001; Vogel, 2001). Felix (2001) plantea que aunque la Web ofrece gran variedad de materiales auténticos para la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras, los materiales comunicativos e interactivos que ofrece la Web —a través de los cuales el usuario pueda comunicarse con sus compañeros de clase— son escasos. Adicionalmente, Felix (2001) señala

que existe la necesidad de crear materiales basados en la Web que promuevan el desarrollo de la competencia oral y escrita de los estudiantes.

Aunque existen materiales electrónicos que han incorporado tareas interactivas que permiten a los estudiantes revisar sus respuestas haciendo uso de la computadora, todavía existen materiales basados en la Web que ofrecen a los usuarios ejercicios estructurales de la lengua y materiales de referencia obviando el potencial comunicativo e interactivo que la Web ofrece (Felix, 2001; Fotos & Browne, 2004; Mozzon-McPherson, 2002; Vogel, 2001). Es por ello que esta investigación ofrece las premisas teóricas para el desarrollo de materiales electrónicos y sobre cómo puede aplicarse a un contexto determinado tomando en cuenta las necesidades de los estudiantes.

## **2. Algunas consideraciones teóricas**

En el área de desarrollo de materiales para la enseñanza/aprendizaje de lenguas, Tomlinson (2003) sugiere criterios pedagógicos para el desarrollo de materiales tomando en consideración teorías de adquisición de segundas lenguas (Krashen, 1981). En este sentido, Tomlinson (2003) plantea que: a) los estudiantes deben ser expuestos a materiales auténticos de manera que los estudiantes se enfrenten a un *input* real y significativo; b) los materiales deben centrarse más en la construcción de significados que en la forma y más en la comprensión que en la producción temprana, dándole oportunidad al estudiante de internalizar la lengua antes de producir; c) los estudiantes deben involucrarse en tareas comunicativas a través de la interacción; d) los estilos de aprendizaje de los estudiantes deben ser considerados a través de la inclusión de actividades variadas; e) las emociones de los estudiantes deben ser consideradas de manera que los estudiantes se integren afectivamente a las actividades que lleven a cabo; y f) la retroalimentación dada a los estudiantes debe basarse más en la producción que en la exactitud del resultado.

Adicionalmente, fueron considerados los enfoques recientes de la ELAC (Warschauer & Healy, 1998; Kern, & Warschauer, 2000). Warschauer & Healy (1998) sugieren tres enfoques

para ilustrar la evolución de ELAC considerando las corrientes filosóficas educativas del conductismo, cognitivism y socio-cognitivism, descritos a continuación:

### **1. ELAC conductista:**

El enfoque ELAC behaviorista o conductista, inspirado en el modelo de aprendizaje conductista, surgió en los años 50 y fue puesto en práctica durante los años 60 y 70. Este enfoque incorpora ejercicios mecánicos y repetitivos a través de los cuales los estudiantes pueden realizar los ejercicios denominados en inglés "drill exercises". La computadora así, funciona como un tutor mecánico que permite a los estudiantes trabajar en forma individual y a su propio ritmo.

### **2. ELAC comunicativo:**

El surgimiento de la ELAC comunicativa, a finales de los años 70 y principios de los 80, coincide con la introducción de los computadores personales. La ELAC comunicativa se caracteriza por incorporar actividades que permiten al estudiante hacer uso de la lengua. El software utilizado permite a los estudiantes reconstruir textos y frases en grupo o en forma individual. En este sentido, la comunicación entre los estudiantes se produce cuando ellos realizan las actividades, mas no a través de la computadora.

### **3. ELAC integrador**

El enfoque ELAC integrador que surgió a finales de los 80 y principios de los 90 se caracteriza por integrar el uso del computador al aula de clase y por utilizar las herramientas que el computador ofrece, como multimedia e Internet. Este enfoque busca integrar al estudiante en el uso de la lengua en situaciones reales de comunicación que les permita desarrollar las distintas destrezas de la lengua a través de la realización de tareas o proyectos.

En la presente investigación se desarrollaron materiales electrónicos siguiendo una perspectiva pedagógica, incluyendo las sugerencias de Tomlinson (2003) para el desarrollo de materiales y el enfoque de ELAC integrador de manera que los materiales electrónicos promuevan la integración de las distintas destrezas de la lengua, la comunicación y la interacción y

se relacionen con el contenido de las clases. Tomlinson (2003) propone una variedad de criterios para el desarrollo de materiales para la enseñanza/aprendizaje de lenguas. Los criterios que se tomaron en cuenta para el desarrollo de materiales electrónicos en la presente investigación están relacionados con el hecho de que los docentes, al desarrollar recursos didácticos de cualquier índole, deberían:

1. Introducir novedad, variedad, presentación atractiva y contenido;
2. Incorporar textos e ilustraciones relacionadas con la cultura de los estudiantes;
3. Motivar a los estudiantes a usar la lengua meta haciendo uso de su imaginación y creatividad;
4. Considerar los intereses de los estudiantes y utilizar tareas reales y significativas para ellos;
5. Ayudar a los estudiantes a realizar descubrimientos;
6. Crear situaciones que permitan a los estudiantes utilizar su conocimiento tanto en la lengua materna como en lengua extranjera;
7. Exponer a los estudiantes a distintos materiales auténticos;
8. Centrarse en el significado y no exclusivamente en la forma;
9. Motivar a los estudiantes a utilizar la lengua meta en situaciones comunicativas e interactivas;
10. Considerar los distintos estilos de aprendizaje de los estudiantes;
11. Proveer retroalimentación que derive de las producciones de los estudiantes.

### **3. Desarrollo de materiales electrónicos para la enseñanza/aprendizaje de inglés como lengua extranjera**

El desarrollo de materiales electrónicos en el presente proyecto de investigación se enmarcó dentro del enfoque de la ELAC integrador. Siguiendo esta propuesta integradora (Warschauer & Healy, 1998), los materiales electrónicos están vinculados directamente con las necesidades de los es-

tudiantes, las cuales fueron identificadas a través de una encuesta preliminar, y con el contenido programático del curso. Adicionalmente, al desarrollo de los materiales electrónicos les subyacen los criterios pedagógicos propuestos por Nunan (1998) y Tomlinson (2003) y consideraciones teóricas relacionadas con la enseñanza de lenguas a través de la Web (Felix, 2001; Fotos & Browne, 2004; Vogel, 2001). El desarrollo de materiales electrónicos, siguiendo estos autores y tratando de construir los principios pedagógicos del mismo:

1. Surgió de las necesidades de los estudiantes y de las necesidades institucionales en cuanto a la provisión de este tipo de materiales;
2. Estuvo relacionado con el contenido programático del curso (Monzon-McPherson, 2001);
3. Se enmarcó dentro del enfoque de ELAC integrador o sociocognitivo (Warschauer & Healy, 1998; Kern & Warschauer, 2000) y los criterios pedagógicos sugeridos por Tomlinson (2003) para el desarrollo de materiales;
4. Incluyó tareas centradas en el significado, que incorporaron explicaciones gramaticales contextualizadas y que tienen como finalidad promover la comunicación y la interacción entre los estudiantes (Félix, 1999; Tomlinson, 2003);
5. Vinculó las tareas al programa utilizado en clase y al libro de texto (Nunan, 1998);
6. Integró la utilización de materiales auténticos (Nunan, 1998) basados en la Web. deberían ser auténticos;
7. Incorporó herramientas que promueven la interacción (Nunan, 1998).

#### **4. Objetivos de la investigación**

La presente investigación tuvo como finalidad desarrollar materiales electrónicos de acceso directo para los estudiantes de la asignatura Inglés II siguiendo una propuesta pedagógica. Los objetivos específicos de investigación que guiaron la presente investigación fueron:

1. Identificación del tipo de materiales electrónicos de acceso directo necesarios para que los estudiantes complementen el contenido programático de la asignatura Inglés II;

2. Desarrollo de materiales basados en la Web para la enseñanza de Inglés como lengua extranjera que incluirá: a) compilación de materiales ya existentes en la Web que servirán a los estudiantes para complementar el contenido programático de la asignatura Inglés II; b) desarrollo de materiales basados en la Web de tipo interactivo con la finalidad de proveer a los estudiantes una herramienta que les permita interactuar con sus compañeros de clase; y c) inclusión de materiales culturales electrónicos.
3. Demostración y uso los materiales con un grupo de estudiantes de manera que los estudiantes pudieran dar su opinión acerca del material después de haberlo utilizado a través de un cuestionario escrito;
4. Evaluación de la retroalimentación emitida por los estudiantes para realizar los cambios pertinentes; y
5. Publicación el material a través de un blog.

## **5. Procedimientos para recolectar los datos y desarrollar los materiales electrónicos**

Los métodos de investigación que se utilizaron para la recolección de los datos fueron el uso de encuestas: a) una primera encuesta que se distribuyó a los estudiantes con el propósito de identificar sus necesidades en cuanto a la provisión de materiales electrónicos; b) una segunda encuesta que permitió a los estudiantes ofrecer retroalimentación acerca del uso de materiales basados en la Web y el potencial que ofrece para complementar lo que se aprende en el aula de clase; y c) un cuestionario post-tarea que permitió a los estudiantes evaluar la actividad que llevaron a cabo utilizando el material electrónico.

La recolección de los datos se llevó a cabo a través de unas encuestas que se diseñaron con la finalidad de determinar las necesidades de 15 estudiantes que cursaban la asignatura Inglés II en cuanto a la provisión de materiales electrónicos. Una vez que los estudiantes completaron las encuestas, las mismas fueron analizadas de manera que se establecieron los criterios que fundamentarían el diseño del material. Posteriormente, se diseñó el material to-

mando en consideración las opiniones expresadas por los estudiantes en las encuestas y los principios teóricos que fundamentan este trabajo. Una vez diseñado el material, se seleccionaron cinco estudiantes para que ingresaran al sitio y pudieran evaluar las actividades propuestas a través de un cuestionario que permitirá recaudar información acerca del potencial que el material ofrece para complementar las actividades realizadas en el aula de clase. Finalmente, se procedió a publicar el material electrónico con la finalidad de que estuviera disponible para todos los estudiantes de la Escuela de Idiomas, particularmente los estudiantes de la asignatura Inglés II.

## **6. Análisis de las encuestas**

El análisis de las encuestas administradas a los estudiantes proporcionó información que permitió el diseño de las actividades que se incluyen en el blog y la recopilación de materiales que ayuden a los estudiantes a desarrollar el inglés como lengua extranjera. Los estudiantes encuestados mencionaron que necesitaban:

1. Una selección de materiales auténticos que les proporcionara la oportunidad de recurrir a ellos cuando necesiten consultar aspectos gramaticales y/o de vocabulario.
2. Actividades que les permitiera desarrollar las distintas modalidades de la lengua.
3. Actividades que los motivaran a discutir ideas.
4. Retroalimentación por parte del docente basada en sus contribuciones.

Una vez analizados los datos se procedió a evaluar las categorías que emergieron de los mismos. Del análisis de los datos resultaron recurrentes cuatro temas que informaron el diseño electrónico de materiales para estudiantes de la asignatura Inglés II.

### **Desarrollo de la comprensión y producción oral**

La mayoría de los estudiantes coincidió, a través de las encuestas, en que necesitaban material en línea que les permitiera desarrollar su comprensión y producción oral. Adicio-

nalmente, mencionaban en las encuestas que este tipo de actividades son más provechosas cuando son monitoreadas por los profesores. En los siguientes extractos tomados de las encuestas de los estudiantes podemos observar cómo los estudiantes mencionan sus opiniones en cuanto al tipo de material al que les gustaría acceder para complementar el contenido del curso de Inglés II:

“En la Web hay muchas cosas. A veces me gustaría encontrar más actividades para practicar la parte oral y tener más fluidez” (Estudiante 1).

“Incorporar música y literatura con audio. Los profes no utilizan audiobooks” (Estudiante 2).

### **Actividades adicionales: ¿Basadas en el libro de texto?**

De los estudiantes entrevistados, ocho de ellos coincidieron en que los temas que se proponen en el libro de texto que utilizan en el aula “Headway” son interesantes. Sin embargo, los temas están desactualizados y las actividades, tal como lo expresa uno de los estudiantes a continuación, son repetitivas y la mayoría no exigen que el trabajo se lleve a cabo en forma colaborativa:

“Utilizar el mismo libro en todos los niveles es aburrido. Las actividades son más o menos las mismas y no trabajamos en grupo. Los temas son interesantes pero no actualizados” (Estudiante 4).

Este tipo de afirmaciones por parte de los estudiantes sustenta el desarrollo de materiales electrónicos, puesto que la creación de un blog, por ejemplo, permitiría que el material se actualice y que los estudiantes puedan contribuir con el blog e interactuar con el docente y con otros estudiantes.

### **Desarrollo de la comprensión y producción escrita**

De los estudiantes, la mayoría de los encuestados indicaron que existe mucha información en la Web que puede ser utilizada para la enseñanza/aprendizaje de inglés como lengua extranjera. Sin embargo, ellos mismos señalaron que a veces seleccionar la información adecuada es difícil para ellos y que apreciarían materiales electrónicos que les permitan no solamente comprender textos electrónicos

sino que además se incluya un espacio que les facilite la producción escrita, el intercambio de ideas y la generación de conocimientos.

“...me gusta leer en Internet pero a veces me cuesta seleccionar los textos. En Internet hay poca oportunidad para interactuar con otros estudiantes en inglés” (Estudiante 8).

### **Desarrollo de actividades interactiva: ¿A qué nivel?**

Todos los estudiantes señalaron que las actividades en el material electrónico desarrollado deberían proporcionarles la oportunidad de interactuar en tres niveles:

#### **1. Comunicación/interacción con otros estudiantes:**

La comunicación/interacción con sus compañeros constituye para los estudiantes un elemento importante puesto que esto les permite compartir ideas y discutir temas con una audiencia real.

“Me gusta la idea de compartir con otros compañeros para discutir temas” (Estudiante 9).

#### **2. Comunicación/interacción con hablantes nativos:**

Para otros estudiantes es significativo incluir actividades que incorporen a hablantes nativos para desarrollar la comprensión y producción oral y escrita. Uno de ellos curiosamente manifestaba que interactuar entre ellos solamente los llevaría a seguir cometiendo los mismos errores.

“La comunicación con hablantes nativos para mejorar mi inglés. Compartir solo con mis compañeros no me ayuda a corregir mis errores” (Estudiante 11).

#### **3. Comunicación/interacción con el docente con la finalidad de aclarar dudas o complementar las clases:**

Este tipo de interacción es importante para los estudiantes. Uno de ellos manifestaba que las actividades debían diseñarse de manera que el docente pudiera comunicarse con ellos para aclarar dudas.

“Me gustaría que las actividades interactivas permitan comunicarse con el docente, para aclarar dudas o complementar las clases” (Estudiante 10).

## Recorriendo el material electrónico y las actividades propuestas

El propósito de desarrollar materiales electrónicos para estudiantes que cursan la asignatura Inglés II consiste en dar inicio a la publicación de materiales en línea que permitan a los estudiantes que cursan los distintos niveles de los Idiomas acceder, crear y publicar información. Además este material ofrece a los estudiantes la oportunidad de interactuar y comunicarse utilizando los recursos que el sitio ofrece. Como resultado de este proyecto, centrado solamente en el diseño de materiales electrónicos para estudiantes que cursan la asignatura de Inglés II, se publicaron solamente actividades relacionadas con el contenido de la asignatura y siguiendo el libro de texto *New Headway, Intermediate*. Para el diseño de las actividades se integraron distintas herramientas de la Web 2.0 en un blog utilizando Wordpress, de manera que los estudiantes puedan participar en las mismas de manera dinámica e interactiva. El material se encuentra alojado en un blog.

En la página principal del blog se presentan una selección de materiales electrónicos (materiales-e) que pueden apoyar la enseñanza/aprendizaje de inglés como lengua extranjera en la asignatura Inglés II. Estos recursos en línea incluyen: a) materiales-e para el desarrollo general del inglés, b) materiales-e que ayudan a los estudiantes a prepararse para los exámenes de proficiencia en el idioma, c) materiales-e relacionados con el desarrollo del vocabulario, la gramática, la pronunciación y guías de técnicas de estudio.

El diseño de las actividades propuestas se llevó a cabo tomando en cuenta las unidades temáticas del libro de texto utilizado para la asignatura Inglés II. Estas unidades temáticas (ver anexo 1) se agruparon de acuerdo a los macrotemas que representaban en las siguientes categorías: *Actions, emotions, facts and stories* con un énfasis en el desarrollo de las cuatro modalidades de la lengua, incluyendo una cuarta modalidad representada por *viewing*, puesto que caracteriza a los videos disponibles en la lengua meta que pueden ser utilizados para que los estudiantes desarrollen la comprensión oral.

Adicionalmente, el blog ofrece a los estudiantes de Inglés II un espacio abierto para foros con temas y materiales en línea

(videos) auténticos que servirán de punto de partida para la discusión entre pares.

Este blog también ofrece tareas en las distintas modalidades, que se irán ampliando dependiendo de las necesidades de los estudiantes, que se desarrollan tomando en cuenta las distintas modalidades de la lengua: comprensión y la producción oral y escrita, los principios teóricos para el diseño de materiales y los resultados obtenidos de las encuestas.

El material desarrollado también cuenta con herramientas de la Web 2.0 que permite a los estudiantes de Inglés II comunicarse a través del Facebook y Twitter, por ejemplo, que se actualizarán directamente en el blog.

## **7. Recomendaciones para docentes**

El desarrollo de materiales electrónicos basados en la Web requiere de docentes que:

1. Entiendan que los principios teóricos relacionados con la enseñanza/aprendizaje de lenguas debe conformar el diseño de actividades utilizando herramientas electrónicas.
2. Conozcan las necesidades de sus estudiantes.
3. Integren el diseño de materiales en línea con el programa y las actividades de sus cursos de lenguas.
4. Establezcan criterios pedagógicos que sean cónsonos con las tendencias actuales de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras para el diseño de materiales en línea.
5. Explore las destrezas tecnológicas de los estudiantes.
6. Seleccionen la herramienta Web 2.0 que mejor se ajuste a las necesidades del curso y de sus estudiantes.
7. Integren el uso de herramientas tecnológicas a proyectos de aula y analicen si pueden ser ejecutables de acuerdo a los recursos físicos, digitales, humanos y socio-culturales.
8. Promuevan la comunicación e interacción a través del trabajo colaborativo utilizando herramientas Web 2.0 que faciliten estos procesos o usando herramientas tecnológicas sincrónicas o asincrónicas paralelas.
9. Faciliten el acceso y la motivación para que los estudiantes logren utilizar la herramienta tecnológica adecuadamente.

10. Propicien la socialización a través de foros o de intercambio de información de interés.

## **8. Conclusiones**

En la actualidad, las TIC, en especial las herramientas Web 2.0, pueden ser integradas a la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras desde una perspectiva pedagógica. Para ello nos valemos de teorías de adquisición de segundas lenguas (SL), premisas teóricas para el desarrollo de materiales, diseño de tareas basado en teorías de adquisición de SL y las características particulares de cada herramienta tecnológica y los principios teóricos que le subyacen a su uso e integración al aula de clase. Estos aspectos vinculados a la propuesta de Salmon (2000, 2004) y Pérez (2009) para el diseño de e-actividades constituyen la base fundamental para el desarrollo de materiales en línea que promuevan la comunicación e interacción a través de situaciones comunicativas auténticas, la socialización con y entre los compañeros/docente e invitados, el intercambio/ desarrollo de información y la construcción de conocimientos.

## **9. Referencias**

- Davies, G. (1997). Lessons from the past, lessons for the future: 20 years of CALL. En A-K Korsvold & B. Rüschoff (eds.) *New technologies in language learning and teaching*, Council of Europe, Strasbourg, France. Consultado el 10 de junio de 2012 en: <http://www.camsoftpartners.co.uk/coegdd1.htm>.
- Felix, U. (2001). *Beyond Babel: language learning online*. Melbourne: Language Australia Ltd.
- Fotos, S. & Browne, C. (2004). The development of CALL and current options. En S. Fotos & C. Browne (eds) *New perspectives on CALL second language classrooms (3-14)*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc.
- Kern, R. & Warschauer, M. (2000). Theory and practice of network-based language teaching. En M. Warschauer & R. Kern (Eds.) *Network-based language teaching: concepts and practice (1-19)*. New York: Cambridge University Press.
- Krashen, S. (1981). *Second language acquisition and language learning*. Oxford: Pergamon Press Ltd.

Mozzon-McPherson, M. (2002). British National Report on new learning environments-The European learning space. University of Hull.

Nunan, D. (1989). Designing tasks for the communicative classroom. Cambridge: Cambridge University Press.

Pérez, T. (2009). Wikis: collaborative e-tools to write in EFL. IATEFL Conference Selections 2009. Canterbury, Kent: Information Press, Eynsham.

Salmon, G. (2000). E-moderating. The key to teaching and learning online. London: Kogan Page Limited.

Salmon, G. (2004). E-actividades: el factor clave para una formación en línea activa. Madrid: Editorial UOC.

Tomlinson, B. (2003). Materials Evaluation. En B. Tomlinson (ed.) Developing materials for language learning. (15-36). London: Continuum.

Vogel, T. (2001). Learning out of control: some thoughts on the World Wide Web in learning and teaching foreign languages. En A. Chambers. & G. Davies (eds), ICT and language learning. A European Perspective (133-145). Lisse: Swets & Zeitlinger.

Warschauer, M. & Healy, D. (1998). Computer and language learning: an overview. Language teaching, 31, 57-71.